



NOVELISTAS CARIBEÑOS DE AYER Y HOY

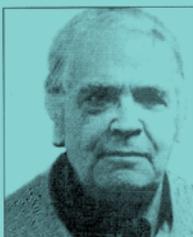
BONAIRE



288 KM2
90.000 H



Kralendijk



Cola DEBROT

1902
Bonaire



CEUVRES/WRITINGS/OBRAS :
Crown jewel, 1952
Rum and Coca-cola, 1956
My sister the negro, 1958
No saddles for kangaroos, 1964
My sister the negro, 1958 =
Mijn zuster de negerin, 1965 =
Ma soeur noire, 1965

Ma soeur noire

«Aux Antilles Néerlandaises, le port de l'une des îles s'ouvre comme un long, long ruban déroulé dans une baie extravagante ; sur la carte de l'atlas, une tige fleurie d'un bouquet».

My sister the negro

«The harbour of the Dutch West Indian Islands begins with a long channel that ends in a capricious bay ; on the map a stem with a cluster of flowers».

Mijn zuster de negerin

«En las islas neerlandesas, el puerto de una isla se extiende como una larga cinta en una bahía extravagante».

DOMINICA



753 KM2
71.000 H



Roseau



Phyllis SHAND ALLFREY

1915
Dominica



CEUVRES/WRITINGS/OBRAS :
The orchid house, 1953
La maison des orchidées, 1954

La maison des orchidées

Sous le regard vigilant de leur nurse noire, Lally, trois jeunes créoles blanches grandissent à Maison Rose dans l'île de la Dominique...

The orchid house

Under the watchful gaze of their black nurse Lally, three white Creole girls grow up at Maison Rose on the Island of Dominica...

The orchid house

Ante los ojos vigilantes de su niñera negra, tres jóvenes criollas blancas van creciendo en la isla de Dominica...

JAMAICA

10.951 KM2
2.496.000 H



John HEARNE

1926
Montréal (Canada)

CEUVRES/WRITINGS/OBRAS :
Voices under the window, 1955
A stranger at the gate, 1956
The faces of love, 1957
Autumn equinox, 1959
The land of the livings, 1961
The sure salvation, 1985



MARTINIQUE

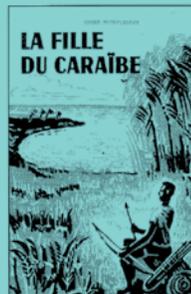
1.100 KM2
380.000 H



Emma MONPLAISIR

18/06/1918
Nantes (France)

CEUVRES/WRITINGS/OBRAS :
La fille du Caraïbe, 1960
Christophe Colomb chez les
Indiens, 1969



The sure salvation The sure salvation The sure salvation

«Stoppé sur une mer sans vent, l'équipage de «The Sure Salvation» ne peut qu'attendre. Leur chargement, denrée périssable, ne peut que périr».

«Becalmed on an empty sea, the crew of «The sure Salvation» can only wait. Their cargo, being perishable, can only perish».

«Detenida en un mar de aceite, la tripulación del «The sure salvation» no puede más que esperar. Su cargamento no puede más que pudrir».

La fille du Caraïbe

Née d'un père caraïbe et d'une mère française, Winna «la fille du Caraïbe» abandonne «l'esclavage de la civilisation» pour suivre un jeune et beau Caraïbe et redécouvrir la réalité des moeurs de ses ancêtres. Y résistera-t-elle ?

La fille du Caraïbe

Born from a Caribbean father and a French mother, Winna «the Carib's daughter» leaves the «slavery of civilization» to follow a young and beautiful Carib and to rediscover the reality of her ancestors' customs. Is she going to resist ?

La fille du Caraïbe

Nacida de un padre caribeño y de una madre francesa, Winna «la hija del caribeño», dejó la «esclavitud de la civilización» para seguir a un joven y guapo caribeño y volver a descubrir la realidad de las costumbres de sus antepasados. Aguantará o no ?

